

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושה פולוס שליחא דלות רומיא

Romans

Chapter 10

- 10:1 אחי (my brothers) צבינא (the desire) דלבי (of my heart) ובעותי (& my petition) דלות (which is before) אלהא (God) חלפיהון (is for their sake) דנהון (that they might be saved)
- 2 מוסחר (bear witness) אנא (I) ניר (for) עליהון (to them) דטננא (that zeal) דאלהא (of God) אית (is) בהון (in them) אלא (but) לי (not) בידעתא (in knowledge)
- 3 כאנותה (the righteousness) ניר (for) דאלהא (of God) לא ידעו (they knew) אלא (but) בעו (they sought) דכאנותא (the righteousness) דנפשהון (of themselves) נקימון (to establish) ומטל (& because of) הניא (this) לכאנותה* (to the righteousness*) דאלהא (of God) לא אשתעבדו (were submitted)
- 4 סכה (the consummation) ניר (for) דמוסא (of The Written Law) משיחא (The Messiah) הו (is) לבאנותא (for righteousness) לכל (for everyone) דמחוימן (who believes)
- 5 מושיא (Moses) ניר (for) כתב (in this way) כותב (wrote) כאנותא (of the righteousness) דנהון (in them) דנעבד ("whoever" shall do) הלין (these things) נהא (shall live) בהין ("in them")
- 6 כאנותא (the righteousness) דין (but) דרבהימנותא (that is in faith) הכנא (thus) אמרא (says) דלא (that not) תאמר (you shall say) בלבך (in your heart) דמני (who?) סלק (ascended) לשמיא (to Heaven) ואהת (& sent down) למשיחא (The Messiah)
- 7 ומנו (& who?) נחת (went down) לתהומא (to the abyss) דשיול (of Sheol) ואסק (& brings up) למשיחא (The Messiah) מן (from) בית (among) מיתה (the dead)
- 8 אלא (but) מנא (what?) אמר (does it say) קריב (near) הו (is) לך (to you) פתנמא (the answer) לפומך (to your mouth) ולבלבך (& to your heart) הרא (this) הי (is) מלתא (the word) דהימנותא (of the faith) דמברוינן (that we preach)
- 9 ונאן (& if) תודא (you will confess) בפומך (with your mouth) במרן (our Lord) ישוע (Yeshua) ותהימן (& you will believe) בלבך (in your heart) דאלהא (that God) אקמה (has raised Him) מן (from) בית (among) מיתה (the dead) תהא (you shall have life)
- 10 לבא (the heart) ניר (for) דמחוימן (that believes) בה (in Him) מזרדק (is justified) ופומא (& the mouth) דמורא (that confesses) בה (Him) חיא (lives)
- 11 אמר (say) ניר (for) כתבא (the scriptures) דכל (that everyone) דמחוימן (who believes) בה (in Him) לא נבהת (not) נבהת (shall be ashamed)
- 12 ובהרא (& in this) לא פרש (not) (He makes distinction) לא ליהודיא (not) ליהודיא (for Jews) ולא לארמא (neither) לארמא (for Aramaeans) חר (One) הו (He is) ניר (for) מריא (Jehovah) דכלהון (of all of them) דעתיר (Who is rich) בכל (with everyone) דקרא (who calls) לה (to Him)
- 13 כל (everyone) ניר (for) דנקרא (who will call) שמה (the Name) דמריא (of Jehovah) נהא (shall have Life)
- 14 איכנא (how?) היכל (therefore) נקרוין (would they call) לאינא (This One) דלא (unless) הימנו (they believed) בה (in Him) או (or) איכנא (how?) נהימנון (would they believe) להו (Him) דלא (unless) שמעוהי (they heard Him) או (or) איכנא (how?) נשמעון (would they hear) דלא (without) מכרונא (a preacher)
- 15 או (or) איכנא (how?) נכרוין (will they preach) אן (if) לא נשתלחון (not) נשלחון (their feet) דמסברוי (of a messenger) שלמא (of peace) ודמסברוי (of a messenger) מברא (of good things) וטברא (& of a messenger)
- 16 אלא (but) לא הו (not) הו (it was) כלהון (all) אשתמעו (have obeyed) לסברתא (the message) דאונגלין (of the Gospel) אשעיא (of Isaiah) ניר (for) אמר (said) מרי (My Lord) מנו (who is?) הימן (believing) לברת (the daughter) קלן (of our voice)
- 17 מכיל (therefore) הימנותא (the faith) מן (from) משמע (hearing) ארנא (the ear) די (is) ומשמע (& hearing) ארנא (the ear) מן (from) מלתא (the word) דאלהא (of God)
- 18 אלא (but) אמר (said) אנא (I) דלמא (interrog.) לא שמעו (have they heard) ודהא (& behold) סכלה (in the whole) ארמא (earth) נפקת (has gone out) ברת (the daughter) קלון (of their voices)
- 19 אלא (but) אמר (said) אנא (I) דלמא (interrog.) לא ידע (knew) איכריל (Israel) קדמיא (before) מושיא (Moses) דכנא (thus) אמר (said) אשנבין (I shall make you jealous) בעם (by a people) דלא (that is not) עם (a people) בעם (I shall anger you) ובמעמא (& by a people) דלא (that not) מתטפיס (is obedient) ארנוכוון (I shall anger you)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אנרחא קרישחא רפולוס שליחא דלות רהומיא

20 אשעיא (Isaiah) דין (but) אמרה (was bold) ואמר (& he said) דאתחזית (I appeared) לאילין (to those)
דלא (who not) בעאוני (sought Me) ואשקחתי (& I was found) לאילין (by those)
דעלי (who for Me) לא (not) שאלי (asked)

21 לאיכריל (to Israel) דין (but) אמר (He said) דפשטת (I reached) אידי (My hands)
דלא (all) לות (to) עמא (a people) דמתהרא (contentious) ולא (& dis-) מתמפיס (obedient) יומא (day)

